

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ MESNIH IZDELKOV IN OBDELANIH ŽELODCEV, MEHURJEV IN ČREV V BOSNO IN HERCEGOVINO/
 ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESNIH PROIZVODA I OBRABENIH ŽELUDACA, MJEHURA I CRIJEVA U BOSNU I HERCEGOVINU/
 HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT PRODUCTS/TREATED STOMACHS, BLADDERS AND INTESTINES FOR IMPORT INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
VZOREC / SAMPLE

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: podrobnosti o pošiljki / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Tel. št. / Tel. br. / Tel No.		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	I.2.b.	
	I.5. Prejemnik / Primatej / Consignee Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Poštna številka / Poštanski broj / Postal code Tel. št. / Tel. br. / Tel No		I.6.		
	I.7. Država izvora / Država porijekla / Country of origin	Oznaka ISO ISO code	I.8. Regija izvora / Regija porijekla / Region of origin	Oznaka ISO ISO code	I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination
	I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Ime / Name Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number Naslov / Adresa / Address		I.12.		
	I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure		
	I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identifikacija / Идентификација/ Identification: Dokumentarne reference / Referenti dokument/ Documentation references:		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH		
	I.18. Opis blaga / Opis pošiljke/ Опис пошиљке/ Description of commodity		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		
			I.20. Količina / Količina/ Quantity :		
	I.21. Temperatura proizvodov / Temperatura proizvoda / Temperature of product Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Ohlajeno / Ohlaideno/ Chilled <input type="checkbox"/> Zamrzjeno / Smrznuo/ Frozen <input type="checkbox"/>		I.22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages		
	I.23. Številka zalivke/kontejnerna / Broj plombe/kontejnerna/ Број пломбе/контјейнера / Seal/Container No		I.24. Vrsta pakiranja / Način pakovanja / Type of packaging		
I.25. Blago s spričevalom za: / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for : Prehrano ljudi / Ishranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. Za uvoz ali dostop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>			
I.28. Identifikacija pošiljke / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities:					
Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta(znanstveni naziv) / Species (scientific name)	Vrsta blaga / Vrsta pošiljke / Natur of commodity	Način obdelave/ Vrsta obrade / Treatment type	Številka odobritve / Broj odobrenja / Approval number	Število pakiranj/ Broj pakiranja/ Number of packages	Neto teža/ Neto težina/ Net weight
		Klavnica / Klaonica / Abattoir	Proizvodni obrat / Objekt za proizvodnju / Manufacturing plant	Hladilnica / Hladnjača / Cold store	

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem naslednje: / Ja, niže potpisani službeni veterinar, potvrđujem sljedeće: / I, the undersigned official veterinarian certify that:
II.1.1. Mesni izdelek, obdelani želodci, mehurji in čreva (¹) vsebujejo naslednje mesne sestavine in izpolnjujejo spodaj navedena merila: / Mesni proizvod, obrađeni želuci, mjehuri i crijeva (¹) sadrže sljedeće mesne sastojke i ispunjavaju niže navedena kriterijima: / The meat product, treated stomachs, bladders and intestines (¹) contains the following meat constituents and meet the criteria indicated below:

Vrsta (A)* / Vrsta (A)* / Species (A)*	Obdelava (B)* / Način obrade(B)* / Treatment (B)*	Izvor (C)* / Porijeklo (C)* / Origin (C)*

- (A) * Vpisati oznako za ustrezno vrsto mesa, vsebovano v mesnih izdelkih, pri čemer je BOV = domače govedo (*Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis* in njihovi križanci); OVI = domača ovca (*Ovis aries*) in koza (*Capra hircus*); EQI = domači kopitarji (*Equus caballus, Equus asinus* in njihovi križanci); POR = domači prašič (*Sus scrofa*); RAB = domači kunec, PFG = domača perutnina in gojena pernata divljač, RUF = gojene nedomače živali, razen prašičev in kopitarjev; RUW = divlje nedomače živali, razen prašičev in kopitarjev; SUW = divji nedomači prašič; EQW = divji nedomači kopitarji, WLP = divji lagomorfi, WGB = divje ptice. / *Upišite oznaku za odgovarajučo životinjsku vrsto od koje je meso sadržano u mesnom proizvodu, gdje je BOV = domača goveda (*Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis* i njihovi križanci); OVI = domaće ovce (*Ovis aries*) i koze (*Capra hircus*); EQI = domači kopitari (*Equus caballus, Equus asinus* i njihovi križanci); POR = domaće svinje (*Sus scrofa*); RAB = domači kunići, PFG = domaća perad i farmski uzgojena pernata divljač, RUF = farmski uzgojene nedomače životinje osim svinja i jednopapkara; RUW = divlje nedomače životinje osim svinja i jednopapkara; SUW = divlje nedomače svinje; EQW = divljih nedomači jednopapkari; WLP = divljih zečevi, WGB = divlja pernata divljač. / Insert the code for the relevant species of meat contained in the meat products where BOV = domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their crossbreds); OVI = domestic sheep (*Ovis aries*) and goats (*Capra hircus*); EQI = domestic equine animals (*Equus caballus, Equus asinus* and their crossbreds); POR = domestic porcine animals (*Sus scrofa*); RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game, RUF = farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds; RUW = wild non-domestic animals other than suidae and solipeds, SUW = wild non-domestic suidae, EQW = wild non-domestic solipeds, WLP = wild lagomorphs, WGB = wild game birds.
- (B) * Vpisati črko A(²), B(²), C(²), D(²), E(²) ali F(²) za zahtevano obdelavo / *Upišite za način obrade slovo A(²), B(²), C(²), D(²), E(²) ili F(²) / Insert for type of treatment letter A(²), B(²), C(²), D(²), E(²) or F(²)
- (C) * Vpisati oznako ISO države izvora in ime regije izvora / *Upišite ISO kod države porijekla i naziv regije porijekla / Insert the ISO code of the country of origin and write the name of the region of origin

(²)II.1.2 Mesni izdelek, obdelani želodci, mehurji in čreva, opisani v točki II.1.1., so bili pripravljene iz svežega mesa domačega goveda (*Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis* in njihovi križanci); domače ovce (*Ovis aries*) in koze (*Capra hircus*); domačih kopitarjev (*Equus caballus, Equus asinus* in njihovi križanci); domačega prašiča (*Sus scrofa*); gojenih nedomačih živali, razen prašičev in kopitarjev; divjih nedomačih živali, razen prašičev in kopitarjev; divjega nedomačega prašiča; divjih nedomačih kopitarjev in svežega mesa, ki se uporablja za proizvodnjo mesnih izdelkov: / Mesni proizvod, obrađeni želuci, mjehuri i crijeva opisani u točki II.1.1. pripremljeni su od svežeg mesa domačih goveda (*Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis* i njihovih križanaca); domačih ovaca (*Ovis aries*) i koza (*Capra hircus*); domačih kopitara (*Equus caballus, Equus asinus* i njihovih križanaca); domačih svinja (*Sus scrofa*); farmski uzgojenih nedomačih životinja osim svinja i jednopapkara; divljih nedomačih životinja osim svinja i jednopapkara; divljih nedomačih svinja; divljih nedomačih jednopapkara, a sveže meso upotrijebljeno u proizvodnji mesnih proizvoda: / The meat product, treated stomachs, bladders and intestines described in point II.1.1. has been prepared from fresh meat from domestic bovine animals (*Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis* and their crossbreds); domestic sheep (*Ovis aries*) and goats (*Capra hircus*); domestic equine animals (*Equus caballus, Equus asinus* and their crossbreds); domestic porcine animals (*Sus scrofa*); farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds; wild non-domestic animals other than suidae and solipeds; wild non-domestic suidae: wild non-domestic solipeds and the fresh meat used in the production of the meat products:

bodisi/bilo/either (³)II.1.2.1 so bili obdelani s splošno obdelavo, kakor je navedeno in opredeljeno pri načinu obdelave pod črko A(²), in izpolnjujejo ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva ter izvirajo iz države/regije, za katero BiH nima prepovedi uvoza: / je bilo podvrgnuto nespecifičnemu tretmanu kako je navedeno in određeno pod način obrade slovom A(²) i udovoljava uvjetima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva i potiče iz zemlje-regije za koju BiH nema zabranu uvoza: / has undergone a non-specific treatment as specified and defined under the type of treatment letter A(²) and satisfies the relevant animal and public health requirements and originates from a country-region which is not under a BiH import ban:

(država / zemlja / country) (regija / regija / region)

ali/ili/or (³)II.1.2.1 so bili obdelani s posebno obdelavo, kakor je navedeno in opredeljeno pri načinu obdelave pod črko B(²), C(²), D(²), E(²) ali F(²), v skladu z obdelavo, ki je predpisana za države ali regije, odobrene za uvoz v BiH pod posebnimi pogoji ter izpolnjujejo ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva: / je bilo podvrgnuto specifičnemu tretmanu kako je navedeno in određeno pod način obrade slovom B(²), C(²), D(²), E(²) ili F(²) u skladu sa tretmanom propisanim za zemlje ili regije iz kojih je dozvoljen uvoz u BiH pod određenim uslovima i udovoljava uvjetima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva: / has been subjected to specific treatment as specified and defined under the type of treatment letter B(²), C(²), D(²), E(²) or F(²) in accordance with treatment laid down for countries or regions approved for import into BiH under specific requirements and satisfies the relevant animal and public health requirements:

(država / zemlja / country) (regija / regija / region)

(³)II.1.3. Mesni izdelek, obdelani želodci, mehurji in čreva, opisani v točki II.1.1., so bili pripravljene iz svežega mesa domače perutnine, vključno z gojenimi ali divjimi pticami, ki / Mesni proizvod, obrađeni želuci, mjehuri i crijeva opisani u točki II.1.1. pripremljeni su od svežeg mesa domaće peradi, uključujući farmski uzgojeni ili divlju pernatu divljač, koje: / The meat product, treated stomachs, bladders and intestines described under point II.1.1 has been prepared from fresh meat of domestic poultry, including farmed or wild game birds, that:

bodisi/bilo/either (³)II.1.3.1 so bili obdelani s splošno obdelavo, kakor je navedeno in opredeljeno pri načinu obdelave pod črko A(²), in izpolnjujejo ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva ter izvirajo iz države/regije, za katero BiH nima prepovedi uvoza: / je bilo podvrgnuto nespecifičnemu tretmanu kako je navedeno in određeno pod način obrade slovom A(²) i udovoljava uvjetima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva i potiče iz zemlje-regije za koju BiH nema zabranu uvoza: / has undergone a non-specific treatment as specified and defined under type of treatment letter A(²) and satisfies the relevant animal and public health requirements and originates from a country-region which is not under a BiH import ban:

(država / zemlja / country) (regija / regija / region)

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

ali/ili/or ⁽³⁾ II.1.3.1 so bili obdelani s posebno obdelavo, kakor je navedeno in opredeljeno pri načinu obdelave pod črko B⁽²⁾, D⁽²⁾ ali E⁽²⁾, v skladu z obdelavo, ki je predpisana za države ali regije, odobrene za uvoz v BiH pod posebnimi pogoji ter izpolnjujejo ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva: / je bilo podvrgnuto specifičnemu tretmanu kako je navedeno i određeno pod način obrade slovom B⁽²⁾, D⁽²⁾ ili E⁽²⁾ u skladu sa tretmanom propisanim za zemlje ili regije iz kojih je dozvoljen uvoz u BiH pod određenim uslovima i udovoljava uvjetima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva: / **has been subjected to specific treatment as specified and defined under the type of treatment letter B⁽²⁾, D⁽²⁾ or E⁽²⁾ in accordance with treatment laid down for countries or regions approved for import into BiH under specific requirements and satisfies the relevant animal and public health requirements:**

(država / zemlja / country)

(regija / regija/ region)

II.1.3.2 izvirajo s posestva, za katero ne veljajo omejitve za aviarno influenco ali atipično kokoško kugo in okoli katerega v polmeru 10 km v zadnjih 30 dneh ni bilo izbruha teh bolezni. / dolazi iz gospodarstva koje ne podliježe ograničenjima radi kuge peradi ili Newcastleške bolesti i oko kojeg u radijusu od 10 km nije bilo slučajeva izbijanja tih bolesti u posljednjih 30 dana/ **come from a holding not subject to restrictions for Avian Influenza or Newcastle disease within a 10km radius of which no outbreaks of such diseases have occurred in the last 30 days.**

ali/ili/or ⁽³⁾ II.1.4. v primeru mesnih izdelkov, obdelanih želodcev, mehurjev in črev, pridobljenih iz svežega mesa zajcev in kuncev ter drugih kopenskih sesalcev, izpolnjujejo naslednje ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva: /u slučaju mesnih proizvoda, obrađenih želudaca, mjehura i crijeva dobivenih od svježeg mesa kunića i zečeva i drugih kopnenih sisavaca udovoljavaju sljedećim uslovima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva: / **in the case of meat products, treated stomachs, bladders and intestines derived from fresh meat from lagomorphs and other land mammals satisfies the following relevant animal and public health requirements:**

bodisi/bilo/either ⁽³⁾ II.1.4.1 so bili obdelani s splošno obdelavo, kakor je navedeno in opredeljeno pri načinu obdelave pod črko A⁽²⁾, in izpolnjujejo ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva ter izvirajo iz države/regije, za katero BiH nima prepovedi uvoza: / je bilo podvrgnuto nespecifičnemu tretmanu kako je navedeno i određeno pod način obrade slovom A⁽²⁾ i udovoljava uvjetima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva: / **has undergone a non-specific treatment as specified and defined under type of treatment letter A⁽²⁾ and satisfies the relevant animal and public health requirements and originates from a country-region which is not under a BiH import ban:**

(država / zemlja / country)

(regija / regija/ region)

ali/ili/or ⁽³⁾ II.1.4.1 so bili obdelani s posebno obdelavo, kakor je navedeno in opredeljeno pri načinu obdelave pod črko B⁽²⁾, D⁽²⁾ ali E⁽²⁾, v skladu z obdelavo, ki je predpisana za države ali regije, odobrene za uvoz v BiH pod posebnimi pogoji ter izpolnjujejo ustrezne zahteve zdravstvenega varstva živali in javnozdravstvenega varstva: / je bilo podvrgnuto specifičnemu tretmanu kako je navedeno i određeno pod način obrade slovom B⁽²⁾, D⁽²⁾ ili E⁽²⁾ u skladu sa tretmanom propisanim za zemlje ili regije iz kojih je dozvoljen uvoz u BiH pod određenim uslovima i udovoljava uvjetima zdravstvene zaštite životinja i javnog zdravstva: / **has been subjected to specific treatment as specified and defined under the type of treatment letter B⁽²⁾, D⁽²⁾ or E⁽²⁾ in accordance with treatment laid down for countries or regions approved for import into BiH under specific requirements and satisfies the relevant animal and public health requirements:**

(država / zemlja / country)

(regija / regija/ region)

bodisi/bilo/ either ⁽³⁾ II.1.4.2a) prihajajo s posestva(tev), za katero(e) in okoli katerega(ih) v polmeru 10 km v zadnjih 30 dneh ni bilo nobene omejitve glede bolezni, za katere so te živali dovzetne / dolaze sa gazdinstava u kojim i oko kojih u radijusu od 10 km nije bilo u proteklih 30 dana ograničenja vezanih za bolesti na koje je ova vrsta životinje prijemčiva / **comes from farm(s) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no restrictions regarding**

diseases to which those animals are susceptible during the previous 30 days: _____ (navesti vrsto v skladu s točko (A) / navesti vrstu u skladu sa tačkom (A)/ **insert the species in accordance with the point (A)]**

ali/ili/or ⁽³⁾ II.1.4.2a) živali / životinje / the animals _____ (navesti vrsto v skladu s točko (A) / navesti vrstu u skladu sa tačkom (A) / **insert the species in accordance with the point (A)]:**

(i) ki so bile uplenjene na lovskem območju države / su ubijene na lovištu zemlje / **were killed in the hunting area of country:** _____

regija / regija / region _____ in na katerem v zadnjih 40 dneh ni veljala nobena omejitev glede zdravja živali v zvezi z boleznimi, za katere so te živali dovzetne; / i u tom lovištu u proteklih 40 dana nije bilo ograničenja vezanih za bolesti na koje je ova vrsta životinja prijemčiva. / **and in this hunting area where during the last 40 days no animal health restrictions regarding diseases to which those animals are susceptible have been applied;**

(ii) ki so bile po uplenitvi najpozneje v 12 urah prepeljane do obrata za hlajenje; / koje su poslije ubijanja u roku od najkasnije 12 sati prevezene do objekta za hlajenje / **which after killing, were transported within 12 hours to a establishment for chilling;**

b) živali niso bile pokončane v okviru nacionalnega programa za izkoreninjenje bolezni; / životinje nisu bile namijenjene ubijanju u skladu s nacionalnim programom za iskorjenjivanje bolesti / **the animals have not been killed under a national programme for the eradication of diseases ;**

II.1.5. mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva: / mesni proizvod, obrađeni želuci, mjehuri i crijeva: / **meat products, treated stomachs, bladders and intestines:**

bodisi/bilo/either ⁽³⁾ II.1.5.1. [vsebujejo meso in/ali mesne izdelke, pridobljene iz ene same vrste živali, in so bili obdelani z obdelavo, zahtevano v točki II. 1.2 ⁽³⁾, točki II.1.3 ⁽³⁾ ali točki II.1.4 ⁽³⁾. / se sastaje od mesa i/ili mesnih proizvoda dobivenih od jedne životinjske vrste, i bili su podvrgnuti obradi koji se zahtjeva pod tačkom II. 1.2 ⁽³⁾, tačkom II.1.3 ⁽³⁾ ili tačkom II.1.4 ⁽³⁾. / **consists of meat and/or meat products derived from a single species, and has undergone the treatment required under point II.1.2 ⁽³⁾, point II.1.3 ⁽³⁾ or point II.1.4 ⁽³⁾.]**

ali/ili/or ⁽³⁾ II.1.5.1. [vsebujejo meso več kakor ene vrste živali in je bil po mešanju teh vrst mesa celoten izdelek obdelan z obdelavo, ki je najmanj enako stroga kakor obdelava, ki je obvezna za vsako posamezno mesno sestavino mesnega izdelka, kot je določeno v točki II.1.1.(B); /se sastaje od više više životinjskih vrsta i, nakon što je takvo meso pomiješano, cijeli je proizvod bio podvrgnut obradi koja je najmanje jednako stroga kao obrada koja se zahtjeva za mesne sastojke sadržane u proizvodu od mesa, kao što je navedeno u tački II.1.1.(B) / **consists of meat of more than one species and, after such meat has been mixed, the entire product has subsequently undergone a treatment at least as severe as that required for the meat components of the meat product as laid down in point II.1.1.(B);**

ali/ili/or ⁽³⁾ II.1.5.1. [so pripravljeni iz več kakor ene vrste mesa, pri čemer je bila vsaka mesna sestavina pred mešanjem obdelana z obdelavo, ki izpolnjuje ustrezne zahteve glede obdelave za meso navedene vrste, kot je določeno v točki II.1.1.(B) /je bilo pripremljeno od mesa, od više od jedne vrste, gdje je svaki od sastojaka mesa prethodno podvrgnut obradi prije miješanja koja zadovoljava odgovarajuće uslove obrade za meso od te vrste, kao što je navedeno u tački II.1.1.(B) / **has been prepared from meat of more than one species and each meat component has previously undergone a treatment prior to mixing which meets the relevant treatment requirements for meat of that species as laid down in point II.1.1.(B)]**

II.1.6. so bili po obdelavi izvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije. / nakon obrade poduzete su sve mjere predostrožnosti kako bi se spriječilo onečišćenje. / **after treatment all precautions to avoid contamination have been taken.**

⁽³⁾ II.2. Javnozdravstveno potrdilo / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation

Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Zakona o hrani BiH („Uradni list BiH“, št. 50/04) ali Uredbe (ES) št. 178/2002; Pravilnika o higijeni živil („Uradni list BiH“, št. 4/13) ali Uredbe (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higijeni živil živalskega izvora („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004 in Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi („Uradni list BiH“, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 854/2004, ter potrjujem, da so bili zgoraj opisani mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva proizvedeni v skladu z navedenimi določbami, in zlati da: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulative (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da gore opisani mesni proizvod, obrađeni želuci, mjehuri i crijeva proizveden u skladu sa tim odredbama, a posebno da: /

**II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju /
Health information**

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH ("Official gazette BiH" No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene ("Official Gazette of BiH" No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat products, treated stomachs, bladders and intestines described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:

- II.2.1.** prihajajo iz obrata, ki izvaja program na podlagi načel HACCP v skladu s Pravilnikom o higieni živil (»Uradni list BiH«, št. 4/13) ali v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004; / dolazi iz objekta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili u skladu sa Regulativom (EZ) broj 852/2004; / **it comes from an establishment implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;**
- II.2.2.** so bili proizvedeni iz sirovine, ki je izpolnjevala zahteve iz oddelkov I do VI Priloge III Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali iz oddelkov I do VI Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / su proizvedeni od sirovina koje ispunjavaju zahtjeve odjeljka I do VI Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka I do VI Dodatka III Regulative (EZ) br. 853/2004; / **they have been produced from raw material which met the requirements of Section I to VI of Annex III of the Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I to VI of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004;**
- II.2.3.1⁽²⁾** so bili mesni izdelki pridobljeni iz mesa domačih prašičev, ki je bilo pregledano na trihinozo, rezultati pa so bili negativni, ali je bilo obdelano z ohlajevanjem v skladu s Pravilnikom o načinu opravljanja pregleda na prisotnost Trihinele v mesu (»Uradni list BiH«, št. 56/11 in 4/13) ali v skladu z Uredbo (ES) št. 2075/2005; / mesni proizvodi su dobiveni od mesa domaće svinje koje je bilo podvrgnuto ili pregledu na trihinozu s negativnim rezultatima ili postupku rashlađivanja u skladu s Pravilnikom o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Regulativom (EZ) 2075/2005; / **the meat products have been obtained from domestic pig meat which either has been subjected to an examination for trichinosis with negative results or has been subjected to a freezing treatment in accordance with the Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Regulation (EC) No 2075/2005;**
- II.2.3.1⁽³⁾** so bili mesni izdelki pridobljeni iz konjskega mesa ali mesa divjih prašičev, ki je bilo pregledano na trihinozo, rezultati pa so bili negativni v skladu s Pravilnikom o načinu opravljanja pregleda na prisotnost Trihinele v mesu (»Uradni list BiH«, št. 56/11 in 4/13) ali v skladu z Uredbo (ES), št. 2075/2005; / mesni proizvodi su dobiveni od konjskog mesa ili mesa divlje svinje koje je bilo podvrgnuto pregledu na trihinozu s negativnim rezultatima u skladu s Pravilnikom o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Regulativom (EZ) 2075/2005; / **the meat products have been obtained from horse meat or wild boar meat which has been subjected to an examination for trichinosis with negative results in accordance with the Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Regulation (EC) No 2075/2005;**
- II.2.3.1⁽³⁾** so bili obdelani želodci, mehurji in čreva proizvedeni v skladu z oddelkom XIII Priloge III Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (»Uradni list BiH« št. 103/12) ali v skladu z oddelkom XIII Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / obrađeni želuci, mjehuri i crijeva proizvedeni su u skladu sa odjeljkom XIII Dodatka III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Odjeljka XIII Dodatka III Regulative (EZ) br. 853/2004; / **the treated stomachs, bladders and intestines have been produced in accordance with Section XIII of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section XIII of Annex III of the Regulation (EC) No 853/2004;**
- II.2.4.** so bili označeni z identifikacijskimi oznakami v skladu z oddelkom I Priloge II Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali v skladu z oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004; / označeni su identifikacijskim oznakom u skladu s odjeljkom I Priloga II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I Priloga II Regulative (EZ) br. 853/2004; / **they have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;**
- II.2.5.** etiketa, pritrjena na embalažo zgoraj opisanih mesnih izdelkov, vsebuje oznako, ki potrjuje, da so mesni izdelki v celoti proizvedeni iz svežega mesa živali, zaklanih v klavnicih, ki so odobrene za izvoz v Bosno in Hercegovino; / oznaka pričvršćena na pakiranje gore opisanih mesnih proizvoda sadrži oznaku koja potvrđuje da su mesni proizvodi dobiveni u cijelosti od svježeg mesa životinja zaklanih u klaonicama koje su odobrene za izvoz u Bosnu i Hercegovinu / **the label affixed on the packaging of meat products described above, bear(s) a mark to the effect that the meat products come wholly from fresh meat of animals slaughtered in approved abattoirs for import into Bosnia and Herzegovina.**
- II.2.6.** izpolnjujejo ustrezna merila, navedena v Pravilniku o mikrobioloških kriterijih za živila (»Uradni list BiH«, št. 11/13), ali v Uredbi (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / udovoljava relevantnim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativi (EZ) broj 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / **satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs ("Official Gazette BiH", No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;**
- II.2.7.** so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode in so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Odločbo o spremljanju ostankov nekaterih snovi v živih živalih in v proizvodih živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 1/04, 40/09, 44/11) ali v skladu z Direktivo 96/23/ES; / su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji su podneseni u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla ("Službeni glasnik BiH" 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ; / **the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products ("Official Gazette BiH" 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;**
- II.2.8.** prevozno sredstvo in pogoji natovarjanja mesnih izdelkov v tej pošiljki izpolnjujejo higienske zahteve, določene za izvoz v Bosno in Hercegovino; / prijevozno sredstvo i uslovi utovar proizvoda od mesa ove pošiljke odgovaraju higijenskim zahtjevima propisanim za uvoz u Bosnu i Hercegovinu / **the means of transport and the loading conditions of meat products of this consignment meet the hygiene requirements laid down in respect of export to Bosnia and Herzegovina.**
- II.2.9.** če vsebujejo snovi iz govedu, ovc ali koz sveže meso in/ali čreva, uporabljene pri pripravi mesnih izdelkov in/ali obdelanih črev, morajo izpolnjevati naslednje pogoje, odvisno od kategorije tveganja za BSE države izvora: / ukoliko sadrži materijal porijeklom od goveda, ovaca i koza, svježe meso i/ili crijeva koja su korištena u pripremi proizvoda od mesa i/ili obrađenih crijeva podliježu slijedećim uslovima ovisno o BSE kategoriji rizika kojoj zemlja porijekla pripada: / **if containing material from bovine, ovine or caprine animals, the fresh meat and/or intestines used in the preparation of the meat products and/or treated intestines shall be subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin:**
- II.2.9.1.** pri uvozu iz države ali regije z zanemarljivim tveganjem za BSE, navedene v Pravilniku o statusu držav ali regij v zvezi z bovino spongiformno encefalopatijo (»Uradni list BiH«, št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali v Odločbi Komisije 2007/453/ES (kakor je bila nazadnje spremenjena): / za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarljivim rizikom od BSE koja je navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili u Odluci Komisije 2007/453/EZ (sa zadnjim izmjenama i dopunama): / **for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status ("Official gazette BiH" No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):**
- (1)** je država ali regija uvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001; kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE; / zemlja ili regija je klasificirana u kategoriju zemalja ili regija s zanemarljivim rizikom od BSE u skladu sa članom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili članom. 5 (2) Regulative (EZ) 999/2001; / **the country or region is classified in accordance with article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or article 5(2) of Regulation (EC) No. 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;**
- (2)** so bile živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, rojene, neprekinjeno rejene ter zaklane v državi z zanemarljivim tveganjem za BSE in so bile pregledane pred smrtjo ter po njej; / da su životinje od kojih su dobijeni proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji sa zanemarljivim rizikom od BSE-a i da su prošle *ante mortem* i *post mortem* pretrage; / **the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;**

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

Del II: Certifikacija / Part II: Certification

- (3)⁽³⁾ če so bili v državi avtohtoni primeri BSE: / ukoliko je u zemlji ili području bilo domaćih BSE slučajeva: / **if in the country or region there have been BSE indigenous cases:**
- (a)⁽³⁾ so bile živali rojene po datumu učinkovite uveljavitve prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, ali / životinje su rođene nakon datuma od kojeg je uspješno provedena zabrana hranidbe preživača mesno-kostanim brašnom i masnoćama dobijenim od preživača; ili / **the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced, or**
- (b)⁽³⁾ izdelki, govejega, ovčjega in kozjega izvora ne vsebujejo ter niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem, kot je navedeno v Prilogi V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 999/2001 ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda, ovc ali koz. / proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla ne sadrže i nisu dobiveni od materijala specifičnog rizika kako je navedeno Prilogom V Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili Prilog V Regulative (EZ) 999/2001, ili mehanički otkošenog mesa od kostiju goveda, ovaca ili koza / **the product of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specific risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bovine, ovine or caprine animals.**
- II.2.9.2.** pri uvozu iz države ali regije z nadzorovanim tveganjem za BSE, navedene v Pravilniku o statusu držav ali regij v zvezi z bovino spongiformno encefalopatijo (Uradni list BiH št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali v Odlučbi Komisije 2007/453/ES (kakor je bila nazadnje spremenjena): / za uvoz iz zemlje ili regije s kontroliranim rizikom od BSE koja je navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovino spongiformno encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili u Odluci Komisije 2007/453/EZ (sa zadnjim izmjenama i dopunama): / **for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):**
- (1) je država ali regija uvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001; kot država ali regija z nadzorovanim tveganjem za BSE; / da je zemlja ili regija klasificirana kao zemlja ili regija s kontroliranim rizikom od BSE u skladu sa članom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili članom. 5 (2) Regulative (EZ) 999/2001; / **the country or region is classified in accordance with article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or article 5(2) of Regulation (EC) No. 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;**
- (2) so bile živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, pregledane pred smrtjo in po njej; / da su životinje od kojih su dobiveni proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla prošle *ante mortem* i *post mortem* pretrage; / **the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections;**
- (3) živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, namenjeni za izvoz, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali pokončane po isti metodi ali zaklane z uničenjem po omamljanju centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / životinje, od kojih su dobiveni proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla namijenjeni za izvoz, nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrćene istim načinom ili zaklane nakon omamljivanja razaranjem središnjeg živčanog tkiva pomoću šipke uvedene u kranijalnu šupljinu; / **animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin destined for export were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;**
- (4)⁽³⁾⁽⁴⁾ izdelki, govejega, ovčjega in kozjega izvora ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH št. 25/11 in 20/13) ali iz Priloge V k Uredbi (ES) št. 999/2001 ali mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda, ovc ali koz. / da proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla ne sadrže i nisu izvedeni od materijala specifičnog rizika iz Priloga V Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili Priloga V Regulative (EZ) 999/2001, ili mehanički odvojenog mesa od kostiju goveda, ovaca ili koza. / **the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.**
- (5)⁽³⁾⁽⁵⁾ V primeru črev z izvornim poreklom iz države ali regije z zanemarljivim tveganjem za BSE se za uvoz obdelanih črev upoštevajo naslednji pogoji: / U slučaju crijeva izvornog porijekla iz zemlje ili regije sa zanemarivim BSE rizikom, pri uvozu obrađenih crijeva u certifikatu se potvrđuje sljedeće: / **in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:**
- (a) je država ali regija uvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001 kot država ali regija z nadzorovanim tveganjem za BSE; / zemlja ili regija je klasificirana kao zemlja ili regija sa kontroliranim BSE rizikom u skladu sa članom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili članom. 5 (2) Regulative (EZ) 999/2001; / **the country or region is classified in accordance with article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or article 5(2) of Regulation (EC) No. 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;**
- (b) so bile živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji z zanemarljivim tveganjem za BSE in so bile pregledane pred smrtjo in po njej; / da su životinje od kojih su dobiveni proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji sa zanemarivim rizikom od BSE-a i da su prošle *ante mortem* i *post mortem* pretrage; / **the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;**
- (c)⁽³⁾ če čreva izvirajo iz države ali regije, kjer so bili avtohtoni primeri BSE: / ukoliko crijeva izvorno potiču iz zemlje ili regije u kojoj je potvrđen domaći BSE slučaj: / **if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:**
- (i) ⁽³⁾ so bile živali rojene po datumu učinkovite uveljavitve prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, ali / ukoliko su životinje rođene nakon datuma od kojeg je uspješno provedena zabrana hranidbe preživača mesno-kostanim brašnom i čvarcima dobijenim od preživača; ili / **the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or**
- (ii) ⁽³⁾ izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH št. 25/11 in 20/13) ali iz Priloge V k Uredbi (ES) št. 999/2001; / proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla ne sadrže i nisu dobiveni od materijala specifičnog rizika kako je određeno Prilogom V Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili Prilogom V Regulative (EZ) 999/2001; / **the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;**

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

- II.2.9.3. pri uvozu iz države ali regije z nejasnim tveganjem za BSE, navedene v Pravilniku o statusu držav ali regij v zvezi z bovino spongiformno encefalopatijo (Uradni list BiH št. 80/10, 55/12 in 86/12) ali v Odlوبي Komisije 2007/453/ES (kakor je bila nazadnje spremenjena): / za uvoz iz zemlje ili regije s neodređenim rizikom od BSE koja je navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovino spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili u Odluci Komisije 2007/453/EZ (sa zadnjim izmjenama i dopunama);/ **for imports from a country or a region with an undetermined BSE risk as listed in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH” No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Commission Decision 2007/453/EC (as last amended):**
- (1) živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, niso bile krmljene z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, in so bile pregledane pred smrtjo in po njej; / da proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla potiču od životinja koje nisu bile hranjene mesno-koštanim brašnom ili čvarcima dobijenim od preživara i da su prošle ante mortem i post mortem pretrage;/ **the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants and passed ante-mortem and post-mortem inspections;**
- (2) živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, niso bile zaklane po omamljanju z vbrzganjem plina v kranialno votlino ali pokončane po isti metodi ali zaklane z uničenjem po omamljanju centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / životinje od kojih su dobiveni proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrćene istim načinom ili zaklane nakon omamljivanja razaranjem središnjeg živčanog tkiva pomoću šipke uvedene u kranijalnu šupljinu; / **the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;**
- (3) ⁽³⁾⁽⁴⁾ izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora niso pridobljeni iz: /da proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla nisu dobijeni od:/ **the products of bovine, ovine and caprine animal origin are not derived from:**
- (i) snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkorenjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH št. 25/11 in 20/13) ali iz Priloge V k Uredbi (ES) št. 999/2001; / materijala specificiranoga rizika određenog u Prilogu V Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili Prilogom V Regulative (EZ) 999/2001;/ **specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;**
- (ii) živčnih in limfnih tkiv, izpostavljenih med procesom izkoščevanja; / živčanog i limfatičkog tkiva izloženog tijekom postupka iskoštavanja;/ **nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;**
- (iii) mehansko odstranjenega mesa s kosti goveda, ovc ali koz. / mehanički odvojenog mesa dobivenog od kostiju goveda, ovaca ili koza./ **mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.**
- (4) ⁽³⁾⁽⁵⁾ V primeru črev z izvornim poreklom iz države ali regije z zanemarljivim tveganjem za BSE se za uvoz obdelanih črev upoštevajo naslednji pogoji: / U slučaju crijeva izvornog porijekla iz zemlje ili regije sa zanemarivim BSE rizikom, pri uvozu obrađenih crijeva u certifikatu se potvrđuje slijedeće:/ **in the case of intestines originally sourced from a country or a region with a negligible BSE risk, imports of treated intestines shall be subject to the following conditions:**
- (a) je država ali regija uvrščena v skladu s členom 6 (1) in (2) Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkorenjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH, št. 25/11 in 20/13) ali v skladu s členom 5 (2) Uredbe (ES) št. 999/2001 kot država ali regija z nejasnim tveganjem za BSE; /zemlja ili regija je kvalificirana kao zemlja ili regija sa neodređenim BSE rizikom u skladu sa članom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili članom 5 (2) Regulative (EZ) 999/2001;/ **the country or region is classified in accordance with article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or article 5(2) of Regulation (EC) No. 999/2001 as a country or region posing a undetermined BSE risk;**
- (b) da so bile živali, iz katerih so bili pridobljeni izdelki govejega, ovčjega in kozjega izvora, rojene, neprekinjeno rejene ter zaklane v državi z zanemarljivim tveganjem za BSE in so bile pregledane pred smrtjo ter po njej; /da su životinje od kojih su dobiveni proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji sa zanemarivim rizikom od BSE-a i da su prošle ante mortem i post mortem pretrage;/ **the animals from which the products of bovine, ovine and caprine animal origin were derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;**
- (c) ⁽³⁾ če čreva izvirajo iz države ali regije, kjer so bili avtohtoni primeri BSE: /ukoliko crijeva izvorno potiču iz zemlje ili regije u kojoj je potvrđen domaći BSE slučaj;/ **if the intestines are sourced from a country or region where there have been BSE indigenous cases:**
- (i) so bile živali rojene po datumu učinkovite uveljavitve prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi iz prežvekovalcev, ali / ukoliko su životinje rođene nakon datuma od kojeg je uspješno provedena zabrana hranidbe preživara mesno-koštanim brašnom i čvarcima dobijenim od preživara; ili/ **the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; or**
- (ii) izdelki, govejega, ovčjega in kozjega izvora ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkorenjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (Uradni list BiH št. 25/11 in 20/13) ali iz Priloge V k Uredbi (ES) št. 999/2001; / proizvodi govedeg, ovčjeg i kozjeg porijekla ne sadrže i nisu dobijeni od materijala specificiranoga rizika kako je određeno Prilogom V Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“ br. 25/11 i 20/13) ili Prilogom V Regulative (EZ) 999/2001;/ **the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;**

Opombe / Opaske / Notes
Del I / Dio I / Part I

Rubrika I.8./Rubrika I.8./Box reference I.8.:	Regija (če je primerno) / Regija (ako je primjenljivo) / Region (if appropriate).
Rubrika I.11./Rubrika I.11./Box I.11	Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata. / Mjesto porijekla: naziv i adresa objekta otpreme. / Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
Rubrika I.15./Rubrika I.15./Box reference I.15	Registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru razkladanja in ponovnega nakladanja je treba zagotoviti ločene podatke. /Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara potrebno je navesti zasebne podatke. / Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.
Rubrika I.19./Rubrika I.19./Box reference I.19	Uporabiti ustrezno oznako harmoniziranega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije: 02.10, 16.01, 16.02, 05.04. /Upisati odgovarajući kod pošiljke (CT broj) Svjetske carinske organizacije: 02.10, 16.01, 16.02, 05.04. / Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 02.10, 16.01, 16.02, 05.04.
Rubrika I.23./Rubrika I.23./Box reference I.23	Označitev kontejnerja/številka zalivke: samo kadar je primerno. / Identifikacija kontejnerja/Broj plombe: samo gdje je primjenljivo. / Identification of container/Seal number: only where applicable.
Rubrika I.28./Rubrika I.28./Box reference I.28	»Vrste«: izbrati med vrstami, opisanimi v Delu II 1.1. (A);

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata/ Certificate reference number	II.b
<p>»Vrsta blaga«: izbrati izmed naslednjega : mesni izdelek, obdelani želodci, mehurji in čreva; »Klavnica«: katera koli klavnica ali »obrat za obdelavo divjadi«; »Hladilnica«: katero koli skladišče. / „Vrsta“: odabrati među vrstama opisanim u Dijelu II. 1.1. (A); „Vrsta pošiljke“: odabrati među sljedećim: proizvod od mesa, obrađeni želuci, mjehuri i crijeva; „Klaonica“: bilo koja klaonica ili „objekt za obradu divljači“; „Hladnjača“: bilo koji objekt za skladištenje. / “Species”: select among species described in Part II 1.1. (A); “Nature of commodity”: choose among the following: meat product, treated stomachs, bladders and intestines; “Abattoir”: any abattoir or “game-handling establishment”; Cold store”: any storage facility.</p> <p>Del II / Dio II / Part II</p> <p>(¹) Mesni izdelki, kakor so določeni v točki 7.1 Priloge I Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (Uradni list BiH št. 103/12) ali v točki 7.1 Priloge I k Uredbi (ES) št. 853/2004, in obdelani želodci, mehurji in čreva, ki so bili obdelani z eno od obdelav, navedenih pod opombo (²). / Proizvodi od mesa, kako je propisano u tački 7.1 Priloga I. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili tački 7.1 Priloga I Regulative (EZ) br. 853/2004, i obrađeni želuci, mjehuri i crijeva koji su podvrgnuti jednoj od obrada navedenih pod opaskom (²)/ Meat products as laid down in point 7.1 of Annex I to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or point 7.1 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 and treated stomachs, bladders and intestines that have undergone one of the treatments laid down in note (²).</p> <p>(²) Način obdelave: / Način obrade / Type of treatment: Splošna obdelava: / Ne-specifična obrada / Non-specific treatment: A = Najnižja temperatura ali drug način obdelave ni določen za namene zdravstvenega varstva živali za mesne izdelke in obdelane želodce, mehurje ter čreva. Vendar mora biti meso teh mesnih izdelkov in obdelanih želodcev, mehurjev ter črev obdelano na tak način, da površina reza pokaže, da nima več značilnosti svežega mesa, sveže meso pa mora prav tako ustrezati predpisom v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki se uporabljajo za izvoz svežega mesa. / Vezano uz uvjete zdravlja životinja nije određena najnižja temperatura ili drugi način obrade za mesne proizvode i obrađene želuce, mjehure i crijeva. Međutim, meso takvih mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjehura i crijeva mora biti obrađeno na način da površina reza pokazuje da ono više nema obilježja svježega mesa. / No minimum specified temperature or other treatment is established for animal health purposes for meat products and treated stomachs, bladders and intestines. However, the meat of such meat products and treated stomachs, bladders and intestines must have undergone a treatment such that its cut surface shows that it no longer has the characteristics of fresh meat and the fresh meat used must also satisfy the animal health rules applicable to exports of fresh meat</p> <p>Posebne obdelave, naštetje v padajočem vrstnem redu strogoti: / Specifične obrade navedene silaznim slijedom po stupnju strogoti: / Specific treatments listed in descending order of severity:</p> <p>B = Obdelava v hermetično zaprti posodi do vrednosti F₀ tri ali več. / Obrada u hermetički zatvorenoj posudi do vrijednosti Fo3 ili višoj. / Treatment in a hermetically sealed container to an F₀ value of three or more.</p> <p>C = Med obdelavo mesnega izdelka in obdelanih želodcev, mehurjev ter črev mora vse meso in/ali želodci, mehurji in čreva doseči temperaturo najmanj 80 °C. / Za vrijeme obrade mesnog proizvoda i obrađenih želudaca, mjehura i crijeva, mora se u svim dijelovima mesa i/ili želudaca, mjehura i crijeva doseći temperatura od najmanje 80 °C. / A minimum temperature of 80 °C which must be reached throughout the meat and/or stomachs, bladders and intestines during the processing of the meat product and treated stomachs, bladders and intestines.</p> <p>D = Med obdelavo mesnega izdelka in obdelanih želodcev, mehurjev ter črev mora vse meso in/ali želodci, mehurji in čreva doseči temperaturo najmanj 72 °C, obdelava surove šunke, sestavljena iz naravne fermentacije in zorenja, pa mora trajati najmanj devet mesecev in dati naslednje značilnosti: / Za vrijeme obrade mesnog proizvoda i obrađenih želudaca, mjehura i crijeva, mora se u svim dijelovima mesa i/ili želudaca, mjehura i crijeva doseći temperatura od najmanje 72 °C ili za sirovu šunku, obrada koja se sastoji od prirodne fermentacije i zrenja tijekom najmanje devet mjeseci i koja rezultira sljedećim obilježjima: / A minimum temperature of 72 °C which must be reached throughout the meat and/or stomachs, bladders and intestines during the processing of meat products and treated stomachs, bladders and intestines, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics:</p> <p>a) vrednost A_w največ 0,93, / aktivnost vode od 0,93 ili manje / Aw value of not more than 0,93, b) vrednost pH največ 6,0. / vrijednost pH najviše 6,0. / pH value of not more than 6,0.</p> <p>E = V primeru proizvodov vrste »biltong« (na soncu sušenih mesnih rezin) obdelava, s katero se doseže: / U slučaju trajno suhomesnatih proizvoda postupak da se postigne/ In the case of "biltong"-type products, a treatment to achieve: – vrednost A_w največ 0,93, / aktivnost vode od 0,93 ili manje / Aw value of not more than 0,93, – vrednost pH največ 6,0. / pH vrijednost manja od 6,0 / pH value of not more than 6,0.</p> <p>F = Toplotna obdelava, ki zagotavlja, da je temperatura v jedru vsaj 65 °C toliko časa, kolikor je potrebno, da se doseže vrednost pasterizacije (pv), ki je enaka ali večja od 40. / Toplinska obrada koja osigurava da je temperatura u središtu najmanje 65 °C onoliko vremena koliko je potrebno da se dosegne vrijednost pasterizacije (pv), koja je jednaka ili veća od 40 / A heat treatment ensuring that a centre temperature of at least 65 °C is reached for a period of time as necessary to achieve a pasteurisation value (pv) equal to or above 40.</p> <p>(³) Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati / Keep as appropriate.</p> <p>(⁴) Z odstopanjem od točke 1.d) Sekcije C Poglavlja C v primeru nadzorovanega tveganja za BSE ali od točke 1.c) Sekcije D Poglavlja C v primeru nejasnega tveganja za BSE Priloge IX Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij (»Uradni list BiH«, št. 25/11 in 20/13) ali z odstopanjem od točke 1(d) Sekcije C Poglavlja C v primeru nadzorovanega tveganja za BSE ali od točke 1(c) Sekcije D Poglavlja C v primeru nejasnega tveganja za BSE Priloge IX k Uredbi (ES) št. 999/2001, se trupi, polovice trupov ali polovice trupov, razkosane na največ tri kose za veleprodajo, ter četrtine, ki ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbtnice, vključno z dorzalnimi gangliji, lahko uvozijo. Če se odstranjevanje hrbtnice ne zahteva, se goveji trupi ali kosi trupov s hrbtnico za veleprodajo označijo z modro črto na oznaki, v skladu s posebnimi predpisi. V primeru uvoza se na dokument iz Pravilnika o pogojih in načinu dela meje veterinarske inspekcije Bosne in Hercegovine (»Uradni list BiH«, št. 45/09) in posebnih predpisov na tem področju doda število govejih trupov ali kosov trupov za veleprodajo, za katere se zahteva odstranitev hrbtnice ter število tistih, za katere se odstranitev hrbtnice ne zahteva. / Izuzetno od tačke 1.d) Sekcije C Poglavlja C u slučaju uvoza, broj trupova goveda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva neodređenog rizika od BSE Dodatka IX Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili izuzetno od tačke 1.d) Sekcije C Poglavlja C u slučaju kontroliranog rizika od BSE ili tačke 1.c) Sekcije D Poglavlja C u slučaju neodređenog rizika Dodatka IX Uredbe (EZ) br. 999/2001, mogu se uvoziti trupovi, polovice trupova ili polovice trupova izrezane u najviše tri veleprodajna reza, te četvrti koje ne sadrže materijal specifičanog rizika osim kičme, uključujući dorzalni korijen ganglija. Kada se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, trupovi ili veleprodajni rezovi trupova goveda koji sadrže kičmu, označavaju se plavom crtom na etiketi u skladu s posebnim propisima. U slučaju uvoza, broj trupova goveda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva odstranjivanje kičme, kao i broj za koji se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, mora biti naveden na dokumentu u skladu s Pravilnikom o uslovima i načinu rada granične veterinarske inspekcije Bosne i Hercegovine (”Službeni glasnik BiH”, broj 45/09) i posebnim propisima iz ove oblasti. / By way of derogation from point 1(d) Section C Chapter C in case of controlled BSE risk, or point 1.c) Section D Chapter C in case of undetermined BSE risk of Annex IX of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or by way of derogation from point 1(d) Section C Chapter C in the case of controlled BSE risk or from point 1(c) Section D Chapter C in the case of undetermined BSE risk of Annex IX of Regulation (EC) No 999/2001, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as he number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to Rulebook on the conditions and mode of border veterinary inspection of Bosnia and Herzegovina (”Official Gazette of BiH“ No. 45/09) and the special regulations in this field, in case of imports.</p> <p>(⁵) Uporablja se samo za uvoz obdelanih črev. / Primjenljivo samo za uvoz obrađenih crijeva. / Only applicable to imports of treated intestines.</p>	<p>Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian</p> <p>Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):</p> <p>Datum: / Datum: / Date:</p> <p>Žig: / Pečat: / Stamp:</p>	<p>Izobrazba in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:</p> <p>Podpis: / Potpis: / Signature:</p>